

News Buddy

伊朗曆法跟波斯 今年新年在3月

Iran adopts the Persian calendar, under which fixes the New Year's Day is in March this year

原文

下文摘錄自香港《文匯報》2019年1月2日報道：

踏入元旦（New Year's Day），香港、美國、英國、澳洲等全球各地煙花（firework）璀璨，在街道上參與倒數（countdown）的人潮絡繹不絕，喜迎新的一年。不過在位於中東、信奉伊斯蘭教（Islam）的伊朗（Iran），當地元旦的節日氣氛則大相逕庭，遊客參觀景點或者走在街上，絲毫看不到慶祝活動、喜慶的佈置或裝飾，皆因波斯新年（Persian New Year）並非於西曆1月1日。

伊朗人採用波斯曆（Persian calendar）為主，曆法是按照太陽運行所定，今年波斯新年是3月21日，亦是當地最重要節日之一。

伊朗法定假日（statutory holiday）之中，並無西曆元旦，伊朗人於西曆1月1日仍然需要工作和上學，一切如常。當地導遊表示，政府和社會不會舉行元旦慶祝活動，只有少數人例如基督徒（Christian）才會於前日及昨日慶祝。在伊朗首都德黑蘭（Tehran）的基督徒社區，仍可見人們忙於在聖誕和除夕期間購物，街上擺放着掛滿裝飾的聖誕樹，商店櫥窗亦展示聖誕老人公仔，氣氛濃厚。

伊朗基督徒受當地文化影響，在慶祝元旦來臨時，會進食伊朗特有的食物。例如亞美尼亞裔（Armenian）會如當地人一樣，吃白魚配香料米飯（herbed rice）的波斯菜式，用果醬製作的甜點「Pirouk」和甜酥餅（shortbread cookie）等地道食物，亦大受亞美尼亞裔人歡迎。

中部古都伊斯法罕（Esfahan）坐擁世界文化遺產（world heritage site），雖然是旅遊熱點之一，但放眼當地街道、餐廳、店鋪以至基督教教堂等，並無任何慶祝元旦的活動或裝飾，到當地的香港遊客可謂完全感受不到跨年氣氛。

接待不少外國遊客的Abbasi Hotel是少數可以找到西曆元旦元素的場所，門口放置「Happy New Year」（新年快樂）的橫額，酒店大堂則為住客提供數款曲奇。

身在伊朗跨年，最特別之處可能是如伊朗平常日子一樣，傳來清真寺（mosque）每早響起的祈禱聲。



■ 伊朗人採用波斯曆，所以新年與我們不一樣。圖為伊朗首都德黑蘭。
資料圖片

Exercise

1. 除伊朗外，還有哪個國家使用波斯曆？
2. 波斯曆每周是從什麼時候開始和結束？
3. 波斯新年或春節又稱為什麼節日？
4. 伊朗人所信奉的伊斯蘭教，與另外哪兩個宗教並稱世界三大宗教？
5. 伊斯蘭曆的第九個月是為哪個傳統習俗？

- Answer
1. 阿富汗 (Afghanistan)
 2. 每周從星期六開始，並在星期五結束
 3. 納吾肉孜節 (Nowruz)
 4. 佛教 (Buddhism)、基督教 (Christianity)
 5. 齋戒月 (Ramadan)

譯文

Many people in Hong Kong, America, Britain, Australia and other places across the world celebrated the New Year's Day with amazing firework displays and spectacular countdown. However, in Iran, a country which is located in the Middle East and believes in Islam, the festive atmosphere of the New Year's Day is totally different. Travelers can seldom see celebrations or festive decorations when visiting tourist attractions or walking along the streets. This is attributable to the fact that the Persian New Year does not fall on the January 1st.

The Iranians adopt the Persian calendar as their official calendar, which is made by referring to the solar cycle. This year, March 21st marks the first day of the Persian New Year and it is an important festival to the Iranians.

The statutory holidays in Iran do not include the New Year's Day in the Western calendar and people still need to work and go to school on January 1st as normal. The local tour guides said the Iranian government and the

society would not hold celebrations and only a few people such as the Christians would do. In the Christian community of Tehran, the capital city of Iran, people were busy shopping during Christmas and New Year's Eve, and it was often observed with elegantly decorated Christmas trees placed on streets and adorable Santa Claus dolls displayed in shop windows.

Iranian Christians are influenced by the local culture and would eat Iranian food when they celebrate the New Year's Day. For instance, the Armenians would have the Persian herbed rice with white fish, and the Iranian desserts such as the "Pirouk" made with jam and the shortbread cookies are also very popular among the Armenian nation.

Esfahan, an ancient city in central Iran with numerous world heritage sites, is one of the famous tourist hot-spots in the country. Yet, there were not many activities or decorations in streets, restaurants, stores and even Christian churches to celebrate the New Year's Day, making it hard for

tourists coming from different places such as Hong Kong to feel the festive atmosphere throughout the town.

The Abbasi Hotel, receiving many foreign tourists, is one of the few places where elements of the New Year's Day could be found. The banner of "Happy New Year" was placed at the hotel entrance and several cookies were provided for guests in the lobby.

Perhaps the most special thing of experiencing New Year in Iran is listening to the distant praying sounds from mosques in the early morning as usual.

能源夢成真 做個惜電人

智惜用電@校園

為貫徹可持續發展的目標，社會各界一直致力推動節能環保。我們班上的同學得知港燈舉辦了「綠色能源夢成真2018」的比賽，便嚷着要參加。

我們構思了「我，惜電人」這個項目去參賽，最後成功入圍，獲得港燈資助五萬元種子基金，讓我們去實踐綠色能源夢。

項目的重點是在學校提倡開源節流的概念，一方面透過舉行「減少使用空調」比賽去研究如何最有效地減少碳排放；另一方面於校內安裝太陽能夜燈照明系統，探索應用綠色能源，更為學校研究參與港燈的上網電價計劃，以進一步推動學生認識和應用可再生能源。

起初獲得的種子基金並不足夠我們完成整個計劃，首個面對的難題是尋找額外資金，最後得到校長及學校行政部鼎力支持，贊助了我們最多八萬元的預算。可是，在安裝隔熱地板的過程中，又因受天氣因素和學校天台防水工程影響而延誤；太陽能系統招標過程亦一波三折，未能趕及於暑假內完成安裝。而最深刻的，是我們到太平山山頂和中環量度碳排放時，竟如我們所言：蔚藍的天空是那麼遙不可及……天空真的下着傾盆大雨，幸好大家堅持要完成夢想，一起等到雨停了，再踏上征途。

我們於校內外參加了不同活動去推廣綠色能源。在校內，我們曾於高中周會匯報分享我們的研究成果，此計劃亦為中一的綜合科學科課程中的「再生能源」課題提供一個實體教學模型。於校外，我們亦參加了「綠



■ 港大同學會書院透過舉行節能比賽及安裝太陽能系統，於校內推廣節能環保，成為「綠色能源夢成真2018」冠軍隊伍。
作者供圖

得開心大使計劃」，向公眾介紹實行環保的措施及其重要性，得到參觀人士正面的回應，大使們更覺得工作很有意思呢。

為了夢想，李卓謙、李相穎、吳昊釗、林恩而、岑芍臻和我——孔竣業，六位同學常常放學後留下，接受老師的訓練。老師給予我們許多寶貴的意見，引導我們從錯誤中學習。比賽當天，我們六人坐在台下觀看友校匯報時，心中都七上八落。

臨上台前，三位導師對我們說：「你們可以的。」那時突然覺得天空萬里無雲，是時候振翅高飛了。最後很高興「我，惜電人」一口氣奪取「冠軍」、「最佳演繹隊伍」及「我最Like社交媒體推廣」三個大獎。

這個尋夢過程，我們雖然面對重重挑戰，但老師們一路發揮他們的專業知識，更向我們展現了團隊合作的精神，讓同學們能各展所長，迎難而上。我們亦感謝港燈提供了「綠色能源夢成真」這個平台，讓我們獲益不淺，而我校亦參考了我們的報告，積極籌劃參與港燈的上網電價計劃，並加倍提倡開源節流，帶領同學們在環保的領域中翱翔。蔚藍的天空也許遙不可及，但憑着堅持，最終能夢想成真。

■ 孔竣業
港大同學會書院
港燈智「惜」用電計劃
「綠得開心學校」之一
2018「綠色能源夢成真」比賽冠軍

皇帝財大氣粗 亦要看人面色

流行歷史

提起神聖羅馬帝國，必定會想起著名法國思想家伏爾泰的名言：「既不神聖，也不羅馬，更非帝國。」這個從歐洲黑暗時代結束開始，橫跨到19世紀初才正式滅亡的長命帝國，曾經被不同家族掌權，也經歷過多次興衰。

當中，由哈布斯堡家族的查理五世管治時期，就是神聖羅馬帝國管治最多領土、國力最強盛的時期，也是「Here I Stand」這款遊戲中初始實力最強的勢力。

遊戲中的哈布斯堡家族，相比其他勢力強大的地方是她有兩個首都：西班牙的維拉度列和奧地利的維也納，因此她在每回一次的兵力補充階段，可以比其他勢力多一個免費正規軍，同時財雄勢大的皇帝也是遊戲開始時擁有最多手牌的勢力。

實力最強 麻煩最多

表面看起來，皇帝的實力贏在起跑線，看似適合新手試玩，但事實剛好相反，就連官方說明書也建議由老玩家擔任皇帝。所謂「能力愈大，責任愈大」，皇帝需要處理的問題遠比其他勢力多，遊戲中大部分歷史事件都與他有關，管理廣大的領土之餘，亦必須跟其他所有勢力打交道，從而獲得最終勝利。

在歷史中，查理五世最為人熟悉的事跡，一定會提到他在軍事上的成就。他畢生都跟法國和鄂圖曼帝國交戰，甚至令她們結成跨宗教的同盟。上星期提過，他與法國多次交戰，迫法蘭索瓦一世簽和約割地，但法王獲釋後反悔，教宗又不識時務

支持法王，結果皇帝在1527年派軍攻入羅馬，事態更在帝國軍主帥意外死亡後變得一發不可收拾，大軍洗劫羅馬城，導致大批宮殿被破壞，逾6千名羅馬市民死亡，史稱「羅馬之劫」。

痛風戰敗 黯然下台

另一方面，查理五世也面對來自鄂圖曼帝國的入侵。1526年，鄂圖曼的軍隊包圍維也納，不過因為攻擊方的補給做得不好，加上守護維也納的帝國軍士氣高昂，以及來自中亞的鄂圖曼人並不習慣歐洲步入秋冬季的寒冷天氣，導致軍事行動失敗。

雖然他之後二度擊退進犯的鄂圖曼軍，但好景不常，自從法國與鄂圖曼結盟後，查理五世無法同時面對兩個國家的夾擊，加上晚年患上痛風，嚴重影響生活，領軍出征反而被法軍打敗，最終退下帝位。

查理五世年輕時，為神聖羅馬帝國帶來了史上最輝煌的時期，但晚年受痛風影響，最終無奈地將領土交給弟弟斐迪南與兒子腓力繼承，帝國領土一分为二，再也沒有出現一個同時領有奧地利和西班牙的強大皇帝。

在遊戲中，玩家需要跟歷史一樣，面對來自法國和鄂圖曼帝國的進逼，而朋友只有教皇一個，剩下的英國和新教都是潛在敵人，若局勢失控，隨時連教皇都來落井下石。雖然作為勢力最強大的玩家，也不能為所欲為，畢竟實力沒強到能與整個歐洲作對。

作為皇帝，你能拳打鄂圖曼，腳踢法蘭西，還是被歐洲列強在背後拿刀狂插，連首都維拉度列都被英國偷襲呢？

■ 港燈智「惜」用電計劃，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前已有四百多間全港中小學校加入「綠得開心」學校網絡。如欲了解詳情，歡迎致電3143 3727或登入www.hkelectric.com/smartpower。

■ 馮沛賢（新聞系畢業，興趣歷史相關遊戲，香港青毅舍總幹事，現從事社區及青年事務工作）